

Wort des Tages لغت روز zunächst

written by مرتضی غلام نژاد | دسامبر 27, 2016

zunächst یک قید زمان می باشد
در ابتدا ، اولاً ، فعلاً ، در حال حاضر ، در این لحظه ، با فاصله کم زمانی

Zunächst sah es so aus...

در ابتدا اینگونه به نظر میرسید ...

Bevor ihr ins Kino geht, besucht doch zunächst den Tierpark
قبل از اینکه شما ها به سینما بروید ، اول از باغ وحش دیدن کنید

تفکر آلمانی : اول باغ وحش را دیدن کنید.

نکته : فعل besuchen ذات Akkusativ دارد یعنی ما کسی را یا چیزی را دیدن می کنیم اما در تفکر فارسی ما معمولاً (از چیزی) یا (از کسی) دیدن می کنیم .

تفکر فارسی Dativ اما تفکر آلمانی Akkusativ

Die Arbeit zeigte zunächst keinen Erfolg
آن کار در ابتدا هیچ موفقیتی را نشان نمیداد

Das lassen wir zunächst beiseite
آنها را ما فعلاً کنار میگذاریم

Daran denke ich zunächst noch nicht
فعلاً به اون نیز فکر نمی کنم

توضیحات گرامری در ارتباط با فعل denken و حرف اضافه an
همانطور که در چند درس گذشته تمرکز دروس به روی افعال و حروف اضافه آنهاست ، در این درس نیز به همین صورت است. در زبان فارسی ما معمولاً به چیزی فکر میکنیم که حرف اضافه جمله ما (به) و در زبان آلمانی جای حرف اضافه ما یعنی (به) را حرف اضافه an می گیرد.

an etwas denken به چیزی فکر کردن

البته فعل denken معانی زیر را نیز به همراه دارد :

فکر کردن ، خیال کردن ، پنداشتن ، تصور کردن ، حدس زدن ، عقیده داشتن ، گمان کردن ، به خاطر آوردن ، به یاد داشتن ، در فکر کسی بودن ، گمان کردن ، پنداشتن ، خیالی در سر داشتن

ناگفته نماند همانطور که ما در فارسی نیز می توانیم در مورد چیزی یا درباره چیزی حدس بزنیم ، فکر کنیم ، تصور کنیم ، گمان کنیم و ... در زبان آلمانی نیز به این صورت است.

پس حروف اضافه همراه فعل denken می شود an, über و میدانیم وقتی حرف اضافه به همراه فعل داشته باشیم سر و کله wo, da نیز در جملات پیدا خواهد شد.

worüber?
darüber

woran?
daran

مثال :

Wie denkt er darüber?

چگونه او در آن مورد فکر میکند؟

تفکر فارسی : او چه عقیده ای در این باره دارد ؟

Er denkt ganz anders über diese Sache

او در مورد این قضیه کاملاً عقیده دیگری دارد

Woran denkst du?

به چه چیزی فکر میکنی ؟

به چه چیزی داری فکر میکنی ؟

توی چه فکر هستی ؟

Ich denke an dich

دارم به تو فکر میکنم

توی فکر توام

Aha, daran hast du gedacht, dass ich auch dich liebe

آهان ، به این داشتی فکر میکردی که منم تو رو دوست دارم

در درس بعدی سعی میکنم فعل پر کاربرد denken را بیشتر مورد بررسی قرار بدهم.

و اما چند مثال دیگر در ارتباط با قید zunächst

Das Agrarministerium in Moskau wollte den Vorfall zunächst nicht kommentieren

وزارت کشاورزی در مسکو نمیخواست در حال حاضر این پیشامد را تفسیر کند.

Es war zunächst nicht aufgefallen

آن در ابتدا توجه را به خود جلب نکرده بود

موفق باشید. ?

? Viel Erfolg!